

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A jeśli tych trzech (obowiązków) wobec niej nie dopełni, to wyjdzie ona za darmo bez pieniędzy.                                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli nie dopełni wobec niej tych trzech zobowiązań, to wyjdzie ona na wolność nieodpłatnie.                                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A jeśli nie zapewni jej tych trzech rzeczy, wtedy wyjdzie ona darmo bez okupu.                                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A jeżeli tych trzech rzeczy nie uczyni jej, tedy wynidzie darmo bez okupu.                                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jeśli trzech tych rzeczy nie uczyni, wynidzie darmo bez pieniędzy.                                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeśli nie spełni wobec niej tych trzech warunków, wówczas odejdzie ona wolna bez wykupu.                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jeżeli tych trzech obowiązków wobec niej nie spełni, to ona odejdzie darmo bez wykupu.                                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jeżeli zaś nie spełni wobec niej tych trzech obowiązków, wtedy ona odejdzie bez wykupu.                                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeśli zaniedba którąś z tych spraw, wówczas może ona odejść darmo, bez wykupu.                                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdyby nie dopełnił wobec niej tych trzech rzeczy, może ona odejść darmo, bez wykupu.                                                  |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jeśli nie zastosuje wobec niej któregoś z tych trzech sposobów uwolnienia, to [dziewczyna] odejdzie bez wykupienia się i bez zapłaty. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж цих трьох не вчинить її, вийде без грошей задармо.                                                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A jeśli jej nie dopełni tych trzech warunków to wyjdzie darmo, bez okupu.                                                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Gdyby nie spełniał wobec niej tych trzech rzeczy, to ona odejdzie darmo, bez dawania pieniędzy.                                       |